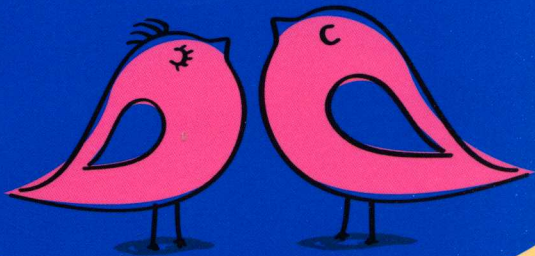


日韩对照
口语大全

孔丽华 [韩]成慈煥 [韩]朴智善 编著

这个词,原来 韩国人 这样说



扫描二维码
即可下载录音文件

世界图书出版公司



这个词,原来

韩国人

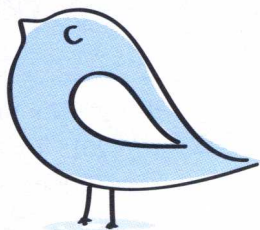
这样

说

孔丽华

[韩] 成慈燮 编著

[韩] 朴智善



世界图书出版公司

上海 · 西安 · 北京 · 广州

图书在版编目(CIP)数据

这个词,原来韩国人这样说 / 孔丽华, (韩)成慈煥, (韩)朴智善编著. —上海: 上海世界图书出版公司, 2015.6

ISBN 978-7-5100-9185-8

I. ①这… II. ①孔… ②成… ③朴… III. ①朝鲜语—口语 IV. ①H559.4

中国版本图书馆CIP数据核字(2014)第298777号

责任编辑 苏 靖

责任校对 石佳达

这个词,原来韩国人这样说

孔丽华 [韩]成慈煥 [韩]朴智善 编著

上海世界图书出版公司出版发行

上海市广中路88号

邮政编码 200083

上海市印刷七厂有限公司印刷

如发现印刷质量问题,请与印刷厂联系

(质检科电话: 021-59110729)

各地新华书店经销

开本: 787×1092 1/32 印张: 9.5 字数: 228 000

2015年6月第1版 2015年6月第1次印刷

ISBN 978-7-5100-9185-8/H·1294

定价: 25.80元

<http://www.wpcsh.com.cn>

<http://www.wpcsh.com>



本书编写人员

孔丽华 [韩] 成慈煥 [韩] 朴智善

[韩] 金恩柱 高 洁 刘 颖

王 玉 段英娟 段英芳

本书得到山东省语言资源开发与应用重点实验室建设项目的支持



前言

如果你是对韩语感兴趣或想要学习地道韩语表达的朋友,恭喜你选择了我们耗时两年所精心编写的《这个词,原来韩国人这样说》;如果你是想要学或是正在学习汉语的韩国友人,也欢迎翻翻这本书,从中一定可以找到你想说的那句话。

从书名你一定可以看出,本书的一大特色就是所选词语及例句自然地道。众所周知,学习一门语言的目的是交流和沟通,是为了在各种场合自然流畅地表达,因此我们在选词时将自然地道放在首位。中韩两国在很多词语表达和风俗习惯方面有相同之处,这大大方便了韩语学习者,但是由于各自国情不同,日常习惯表达上存在较大差异,因此在选词方面我们就更谨慎,尽量将韩国语常用的词语选出来,将那些在中国很常用、但是韩国很少说的表达去掉。譬如韩国的银行跟中国不同,周末不上班,我们就避免出现“周末去银行”这样的句子;在韩国入住宾馆的规定跟中国也略有不同,我们不能根据自己在中国住宾馆的经验来编写句子,而是结合韩国实际来选择例句。



其次,实用性也是一大亮点。本书尽量选取生活中常见的词汇和网络中出现的常用新词语,组成简单易懂常用的例句或对话,让读者能迅速掌握最地道最高频的韩语句子,克服交流障碍。本书共分七大章节,内容涵盖喜怒哀乐等情绪表达和各种生活场景及常见话题,充分满足了日常生活交流的需要。

此外,本书趣味性十足。为了帮助读者了解韩国文化,本书还设置了文化介绍小栏目,对读者感兴趣或者有疑惑的地方进行讲解,为读者打开了一扇了解韩国文化的窗口。本书配有大量形象生动的插图,这无疑会增加读者的学习兴趣。

全书采用汉韩对照的编排方式,汉韩双语都顺畅自然,符合各自的语言文化及表达习惯。为了方便初学者,本书还标注了罗马拼音,请韩国外教精心录制了音频,是快乐自学的绝佳参考书。

感谢我们的编写团队,也感谢支持我们的读者朋友。书中难免有不当或错误之处,请读者朋友不吝赐教。

编者

2015年3月

PART 1
喜怒哀乐，心情点滴

目 录

01 兴奋 开心	01	2
02 感动 激动	02	6
03 伤心 烦恼	03	8
04 放松 安心	04	14
05 紧张 害怕	05	16
06 生气 不满	06	20
07 同情 可怜	07	24
08 无聊 没意思	08	26
09 希望 失望	09	28
10 骄傲 谦虚	10	32
11 吃惊 意外	11	35
12 讨厌 反感	12	39
13 羡慕 嫉妒	13	44
14 后悔 失落	14	47
15 满意 喜爱	15	49
16 相信 怀疑	16	53
17 害羞 尴尬	17	55

PART 2

美食购物，享受当下

- | | | |
|---------|------|----|
| 01 一日三餐 | 🔊 18 | 58 |
| 02 外出就餐 | 🔊 19 | 62 |
| 03 酒吧 | 🔊 20 | 73 |
| 04 百货商店 | 🔊 21 | 79 |
| 05 超市 | 🔊 22 | 90 |
| 06 跳蚤市场 | 🔊 23 | 97 |

PART 3

交通实况，包罗万象

- | | | |
|-------------|------|-----|
| 01 火车 地铁 | 🔊 24 | 102 |
| 02 公共汽车 出租车 | 🔊 25 | 110 |
| 03 其他 | 🔊 26 | 114 |

PART 4
生活必备，各种体验

- | | | |
|------------|------|-----|
| 01 银行 | 🎧 27 | 120 |
| 02 医院 | 🎧 28 | 131 |
| 03 邮局 | 🎧 29 | 147 |
| 04 理发店 | 🎧 30 | 157 |
| 05 洗衣店 | 🎧 31 | 166 |
| 06 便利店 | 🎧 32 | 171 |
| 07 书店 图书馆 | 🎧 33 | 177 |
| 08 美术馆 博物馆 | 🎧 34 | 185 |
| 09 花店 | 🎧 35 | 190 |

PART 5
健康养生，谈天说地

- | | | |
|-------|------|-----|
| 01 化妆 | 🎧 36 | 196 |
| 02 减肥 | 🎧 37 | 205 |
| 03 养生 | 🎧 38 | 212 |

PART 6 各种旅行，休闲时刻

01 坐飞机 坐船	39	224
02 问路	40	231
03 酒店	41	236
04 拍照	42	245
05 旅行信息	43	251

PART 7 数码世界，改变生活

01 电脑	44	262
02 手机	45	272
03 照相机 单反	46	276

附录

流行热词大荟萃	47	278
---------	----	-----

PART 1

喜怒哀乐,
心情点滴



01

兴奋 开心 01

像做梦一样

꿈만 같다

kkum-man ga-ta

他真的喜欢我吗？我像在做梦一样。

그가 정말 저를 좋아한대요? 저 완전히 꿈꾸는 것 같네요.

geu-ga jeong-mal jeo-reul jo-a-han-dae-yo? jeo wan-jeon-hi kkum-kku-neun geo-gan-ne-yo.

太好啦

진짜 잘됐다

jjin-jja jal-dwaet-da

A: 커피를 사면, 사은품으로 컵을 드립니다.

keo-pi-reul sa-myeon, sa-eun-pum-eu-ro keo-beul deu-rim-ni-da.

B: 마침 커피를 사야 하는데 잘됐네요.

ma-chim keo-pi-reul sa-ya ha-neun-de jal-dwaen-ne-yo.

A: 买咖啡，送一个杯子。

B: 我正好想要买咖啡，太好啦。

太好了

천만 다행이다/잘됐다
cheon-man da-haeng-i-da / jal-dwaet-da

总算是赶上动车了，太好了。

KTX 시간에 탈 수 있어서 정말 잘 됐어요.
KTX si-gan-e dael su i-seo-seo jeong-mal jal dwae-sseo-yo.



幸运

운이 좋다

un-i jo-ta

我中奖啦！太幸运了。

저 복권 당첨되었어요. 운이
좋았어요.

jeo bok-gwon dang-cheom-doe-
eo-sseo-yo. un-i jo-a-sseo-yo.



太棒了

최고다

choe-go-da

A: 你考上那所大学了。

A: 당신 그 대학교 합격했
던데요?

dang-sin geu dae-hak-gyo
hap-gyeok-aet-deon-de-yo?

B: 太棒啦,我真高兴。

B: 최고네요. 저 정말 너무
기뻐요.

choe-go-ne-yo. jeo jeong-
mal leo-mu gi-ppeo-yo.

首尔的名牌大学

首尔国立大学:

서울 국립 대학교

高丽大学: 고려 대학교

延世大学: 연세 대학교

成均馆大学: 성균관 대학교

西江大学: 서강 대학교

汉阳大学: 한양 대학교

梨花女子大学:

이화 여자 대학교



越来越火

점점 더해지다

jeom-jeom deo-hae-ji-da

A: 这首乐曲很好。

A: 이 곡 진짜 좋네요.

i gok jin-jja jon-ne-yo.

B: 嗯, 越来越火。

B: 네, 갈수록 인기가 더해져요.

ne, gal-su-rok in-gi-a deo-hae-jyeo-yo.





很兴奋，很期待

마음이 설레다

ma-eum-i seol-le-da

A: 下个月2NE1要来啦。

A: 다음 주에 2NE1이 나오네요.

da-eum ju-e 2ne1i na-o-ne-yo.

B: 是呀,现在很兴奋很期待哦。

B: 그러게요. 지금부터 설레네요.

geu-reo-ge-yo.ji-geum-bu-teo

seol-le-ne-yo.

韩国的流行音乐组合

最近韩国最有名的音乐组合是 2NE1、BIGBANG (宇宙大爆炸)、少女时代、KARA、WONDERGIRLS、MISSA 等。2NE1 由很有人气的菲律宾歌手 SANDARAPARK、跟 BIGBANG 合作过两首歌曲而走红的朴春、韩国著名舞蹈家孔玉真女士的侄孙女孔敏智以及实力出众且掌握多国语言的队长 CL 组成。



兴冲冲

신이나다

sin-i na-da

A: 你这么兴冲冲的是怎么了?

B: 马上要去约会啦。

A: 왜 이렇게 신났어요? 무슨 일 있어요?

wae i-reo-ke sin-na-seo-yo? mu-seun il i-sseo-yo?

B: 곧 데이트하러 가거든요.

got de-i-teu-ha-reo ga-geo-deun-nyo.

兴奋

흥분하다/ 열광하다

heung-bun-ha-da/

yeol-gwang-ha-da

今天的运动会让大家都很兴奋。

오늘 운동회라 모두 흥분했네요.

o-neul run-dong-hoe-ra mo-du heung-bun-haen-ne-yo.



惊喜, 又惊又喜

깜짝놀래키다

kkam-jjak-nol-lae-ki-da

你还给我送生日礼物, 太让我惊喜了。

생일선물도 보내 주시고, 저를 깜짝 놀래키시네요.

saeng-il-seon-mul-do bo-nae ju-si-go, jeo-reul kkam-jjak nol-lae-ki-si-ne-yo.

爽, 痛快

개운하다/ 시원하다/
통쾌하다

gae-un-ha-da/si-won-ha-da/ tong-kwae-ha-da

夏天喝冰镇啤酒真爽呀。

여름에 마시는 차가운 맥주는 정말 시원하군요.

yeo-reum-e ma-si-neun cha-ga-un maek-ju-neun jeong-mal si-won-ha-gun-nyo.

开心

즐거워지다/싱글벙글
해지다

jeul-geo-wo-ji-da/ sing-geul-beong-geul-hae-ji-da

每次看到他的时候都很开心。

매번 그를 볼 때마다, 마음이 정말 즐거워지다.

mae-beon geu-reul bol ttae-ma-da, ma-eum-i jeong-mal jeul-geo-wo-ji-da.

欢闹

떠들썩하다

tteo-deul-sseok-ae-da

有什么高兴的事? 这么欢闹。

무슨 좋은 일이라도 있어요? 왜 이리 떠들썩해요?

mu-seun jo-eun i-ri-ra-do i-seo-yo? wae i-ri tteo-deul-sseok-ae-yo?



02

感动 激动 02

心怦怦直跳

두근두근거리다

du-geun-du-geun-
geo-ri-da

一跟他对视，我的心就怦怦直跳。

저는 그와 눈만 마주쳐도 가슴이 두근
두근거려요.

jeo-neun geu-wa nun-man ma-ju-chyeo-
do ga-seum-i du-geun-du-geun-geo-
ryeo-yo.

又高兴又紧张

기뻐서 어쩔 줄 모르다

gi-ppeo-seo eo-jjeol jul
mo-reu-da

明天第一次约会，现在我又高兴又紧张。

내일이 첫 데이트라 지금 저는 기뻐서
어쩔 줄 모르겠어요.

nae-i-ri cheot de-i-teu-ra ji-geum jeo-neun
gi-ppeo-seo eo-jjeol jul mo-reu-ge-sseo-yo.

热乎乎，温暖

마음이 따뜻해지다/
훈훈해지다

ma-eum-i tta-tteu-tae-
ji-da/ hun-hun-hae-ji-da

困难的时候你帮助了我，我心里热乎乎的。

힘들 때 도와 주셔서 매우 감사합니다.
제 마음이 따뜻해졌습니다.

him-deul ttae do-wa ju-syeo-seo mae-u
gam-sa-ham-ni-da. je ma-eum-i tta-tteu-
tae-jyeot-seum-ni-da.

**感动**

감동하다

gam-dong-ha-da

他感动得哭了。

그는 감동 받아서 울고 말았다.

geu-neun gam-dong ba-da-seo ul-go
ma-rat-da.**激动**

감격하다

gam-gyeok-a-da

他激动得跳了起来。

그는 감격해서 경충경충 뛰었어요.

geu-neun gam-gyeok-ae-seo kkeong-
chung-kkeong-chung twi-eo-sseo-yo.**感人**

감동적이다

gam-dong-jeo-gi-da

这部电影很感人。

이 영화 진짜 감동적이었어요.

i yeong-hwa jin-jja gam-dong-jeo-gi-eo-
sseo-yo.**打动**

마음을 움직이다

ma-eum-eul rum-ji-gi-da

他的话打动了我。

그의 이야기는 제 마음을 움직였어요.

geu-ui i-ya-gi-neun je ma-eum-eul rum-
jik-yeo-sseo-yo.**触动**

심금을 울리다

sim-geum-eul rul-li-da

领导的话触动了大家的心弦。

대통령의 이야기는 모두의 심금을 울렸
습니다.dae-tong-nyeong-ui i-ya-gi-neun mo-du-
ui sim-geum-eul rul-lyeot-sseum-ni-da.